

RDA 小組第十三次會議紀錄

開會時間：102 年 9 月 6 日上午 9 時 30 分

開會地點：國家圖書館 188 會議室

主 席：吳副館長英美

出席人員：(依姓名筆畫序)

牛惠曼女士 任秀貞女士 李宜容主任 李明錦組長

吳慧中主任 林亭立編纂 許靜芬主任 陳素娟組長

陳敏珍組長 劉京玫組長 劉春銀主任 錢月蓮女士

記 錄：錢月蓮

一、主席致詞：

感謝大家花這麼多心力在 RDA 的研析上。玉玲、令華兩位編輯之工作由惠曼、月蓮兩位遞補。就圖書館事業的發展來說，RDA 的推動是大家的事，雖然國圖責無旁貸居領頭的角色，但需要各位大力的協助，尤其目前在頓失兩員大將的情況下，誠摯請託各位共體時艱一起努力，順利將計畫完成。RDA 中文手冊的編製，是列入教育部閱讀植根二期計畫，預計於三年內完成，因有時間上的壓力，我們擬訂一個時程表，在什麼時間點做什麼事都經過一番思考，由於經費來自於教育部，進度須按計畫執行，既定後就無法延遲，希望大家能多包涵。未來也可以多利用通訊設備聯繫，討論相關問題以減少開會次數，當然重大問題仍需透過會議凝聚共識。

二、報告事項

(一)RDA 中文手冊預定於明(2014)年底完成初稿，2015 年出版，此計畫的大框架並未改變，而是因應小組成員的異動，將作業步驟調整。因此，我們擬訂了一個時程進度表，請各位委員就內容看是否有要修訂之處。

1. 本次會議將討論 Section 3 完稿的部分；至於 Section 4 第 16 章，因 RDA Toolkit 本身尚未發布完整資料，此次不做討論，16.2.2 將由錢助編代許編輯完成。
2. Section 5-9 的工作分配，將於會後透過 e-mail 傳送。9-11 月大家可以開始將進行 Section 5-9 條文研析。

3. 12月將召開第十四次小組會議，討論 Section 5-9 條文研析之內容、RDA 中文手冊格式。
4. 103年1-2月，作手冊格式轉換與內容調整。
5. 103年3-6月，根據初稿增加中文範例，同時彙整 LC-PCC PS 與 RDA 政策有歧異之相關規則，供未來擬訂中文 RDA 政策的參考。
6. 103年6-8月。
7. 103年9-12月，將 RDA 研析成果初稿送審，並同步進行中文 RDA 政策的擬訂及特殊資料如中文古籍等的著錄方式。
8. 104年1-4月，將中文手冊提交諮詢委員會。
9. 104年4-6月，RDA 中文手冊內容修訂。
10. 104年7月，手冊內容定稿、辦理後續出版等相關事宜。預計 104 年年底出版。

(二) Section 1-2 彙整情形

1. 僅彙整內容，未統一格式
2. 已核對 RDA Core element 及 Barbara 講義
3. 尚未核對 LC-PCC PS 及 Schultz's AACR2 vs. RDA
4. 增補了 6.20 Date of a legal work 法律作品日期，6.21 Other Distinguishing Characteristic of a Legal Work 法律作品其他識別特徵，以及 6.28 Constructing Access Points to Represent Musical Works and Expressions 音樂作品及其表現形式檢索點之建構。

三、討論事項：

(一) RDA 小組工作時程內容調整。(略)

(二) Section 3 各章內容討論。(略)

四、決議：

(一) RDA 小組工作進程詳細內容見下列調整表，工作小組每次會議及討論內容結果，請李宜容主任傳送予諮詢委員會了解。視需要調整開會時間及次數，若期間諮詢委員會認為有必要召開諮詢會議，可另行召開。

作業名稱	工作項目	進行及完成時間	備註
內容確認	RDA Sec. 5,6,8,9 內容分配	民國 102 年 9 月	召開「RDA 小組會議」

	RDA Sec. 5,6,8,9 內容研析	民國 102 年 9-11 月	
	RDA 各 Sec. 內容研析之討論與修正	民國 102 年 12 月	召開「RDA 小組會議」
	完成 RDA 內容研析	民國 102 年 12 月	
格式轉換	RDA 中文手冊格式確定	民國 102 年 12 月	
	RDA 中文手冊格式調整	民國 103 年 1-2 月	
中文範例	RDA 中文手冊增加中文範例	民國 103 年 3-6 月	
	RDA 中文手冊各 Sec. 之 Alternative、Optional Addition、Exception 等處理	民國 103 年 6-8 月	
初稿送審	RDA 中文手冊初稿審查	民國 103 年 9-12 月	
政策擬訂	國內使用 RDA 政策之擬訂	民國 103 年 9-12 月	召開諮詢會議
徵詢諮詢 委員意見	RDA 中文手冊初稿審查結果提報諮詢委員會提供建議及意見	民國 104 年 1-4 月	召開諮詢會議
	依諮詢委員會建議及意見修改 RDA 中文手冊內容	民國 104 年 4-6 月	
出版事宜	RDA 中文手冊全部內容定案	民國 104 年 7 月	電子版公告
	RDA 中文手冊排版與校對	民國 104 年 8-10 月	
	正式出版 RDA 中文手冊	民國 104 年 11-12 月	

(二) 有關條文研析內容要點:

1. 為避免手冊淪為核心元素之翻譯，每段(Section)首應有各章概述說明文字。各章首若有需要亦可增加其包含範圍、重要元素等脈絡說明。手冊原則上以核心元素為主，該條文以下的細項條文，皆

須逐一說明。為顧及解說完整性，其他非核心元素部分必要時得納入條文研析範圍。

2. 有標註 LC-PCC-PS 者，可加以研析，供後續擬訂政策時參考，若有餘力亦可視其重要性於解說中說明。

3. 翻譯名詞一致化—

(1) 「Family」譯為「家族」不用「家庭」。

(2) 資料確認層級 Fully established 用「完備型」不用「完整型」；Provisional 用「暫定型」不用「暫時型」；Preliminary 用「預建型」不用「初步型」。其餘也請大家分別檢視屬於自己負責部分的說明文字，看是否依照先前完成的中譯詞彙表翻譯，並加以更正。

(三) 有關條文研析體例格式：

可參考第五章及第八章體例，由國圖確定共通格式後再通知大家做資料修改。

(四) Section 5-9 內容研析分工表，近日內將以電子郵件方式傳送。

(五) 下次會議訂於 12 月中旬召開，討論中文手冊綱要及編製體例，以及 Section 5-9 各章內容。